

南开大学汉语言文化学院博士文库

认知视野下的 对外汉语语法教学

——以“趋向动词语法化”为例



董淑慧 著

南开大学出版社

南开大学汉语言文化学院博士文库

认知视野下的对外汉语语法教学

——以“趋向动词语法化”为例

董淑慧 著

南开大学出版社

天津

图书在版编目(CIP)数据

认知视野下的对外汉语语法教学:以“趋向动词语法化”为例 / 董淑慧著. —天津:南开大学出版社, 2012. 11

(南开大学汉语言文化学院博士文库)

ISBN 978-7-310-04077-3

I. ①认… II. ①董… III. ①汉语—语法—对外汉语教学—教学研究 IV. ①H195.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 270061 号

版权所有 侵权必究

南开大学出版社出版发行

出版人:孙克强

地址:天津市南开区卫津路 94 号 邮政编码:300071

营销部电话:(022)23508339-23500755

营销部传真:(022)23508342 邮购部电话:(022)23502200

*

河北昌黎太阳红彩色印刷有限责任公司印刷

全国各地新华书店经销

*

2012 年 11 月第 1 版 2012 年 11 月第 1 次印刷

210×148 毫米 32 开本 10.5 印张 6 插页 267 千字

定价:22.00 元

如遇图书印装质量问题,请与本社营销部联系调换,电话:(022)23507125

本书为教育部人文社科 2009 年度青年基金
项目（09YJC740044）成果

前言

我毕业后进入对外汉语教学这一行已15年了。读硕士时学的专业是“汉语史”，工作干的却是“对外汉语教学”，总感觉所学和工作之间存在“隔阂”，教学与科研是“两层皮”。在汉语本体（包括现代汉语和古代汉语）研究领域，在新的语言理论指导下出现的研究成果理论性强，难以用于汉语课堂教学，对汉语教学没有太大实用价值；而对外汉语教师根据自身经验总结出的一些教学内容以及高效而实用的课堂教学方法和技巧，因缺乏理论指导，缺乏理论高度，难以在更广的范围内去推广，且常被视为“难登大雅之堂”的“小技”。从事本体研究的语言学家和对外汉语教学专家相互“看不起”的现象多年来一直是存在的，近些年稍有改观。

于我自己而言，这些年一直致力于探求“所学和工作”二者的平衡，但实在不易。在教学实践中，我尝试运用新的理论和方法解释汉语的语法现象，努力将汉语理论知识转化为学生听说读写的汉语交际技能。有时感觉教学效果比较理想，有时感觉相反。无论哪种情况，我都无法给自己一个比较有说服力的“解释”。带着教学中遇到的诸多困惑，2005年我进入南京大学攻读“对外汉语教学”专业博士学位。三年中，在提高语言学理论修养之余，始终没有放弃探索“汉语教学与汉语研究结合之路”的努力。我的想法得到了导师李开教授的大力支持。李先生的专业所长为“古代语言学说”和“古音学”，他任南京大学海外教育学院院长多年，撰有多部（篇）对外汉语教学的理论研究成果。在李开教

授悉心指导下,我撰写并完成了论文《汉语趋向动词的语法化及其在对外汉语教学中的应用》(经修改,现定名为《认知视野下的对外汉语语法教学——以“趋向动词语法化”为例》)。这是将认知语言学和语法化理论引入对外汉语语法教学,并旨在解决或部分地解决对外汉语语法教学实践难题的一次尝试。

本书以认知语言学和语法化理论为指导,以“过来”“过去”和“上/下”两组趋向动词的语法化为例,尝试将认知视角引入对外汉语语法教学。全书共分6章。第1章“绪论”介绍本书的研究对象、理论框架以及研究意义和方法。第2章梳理关于认知语言学、语法化理论和趋向动词的研究的已有成果。第3章从“必要性”“可行性”“理论基石”和“理论框架”四个方面对认知视角引入对外汉语语法教学进行深入的理论探讨。本章从“五十多年来中国对外汉语教学语法体系”“趋向动词的教学难点”和“教学现状”几个方面分析了认知视角引入对外汉语语法教学的必要性,提出“认知视角的引入是尝试用新的理论和方法来解决或部分地解决趋向动词教学难题的方法和途径之一”。本章还首次提出“语法化理论”“认知语言学理论”和“第二语言习得理论”是“认知视角引入对外汉语语法教学”的三大“理论基石”的观点,并结合汉语的特点和对外汉语教学实践论述“语法化理论”“认知语言学理论”“第二语言习得理论”与对外汉语教学的密切关联。在这一章最后,本书提出了在认知语言学理论指导下的、应用于对外汉语语法教学实践的“图示教学法”。

第4章和第5章详细考察了“过来”“过去”和“上/下”组趋向动词的语法化。本书对“过来”“过去”表“状态转换”“时间域通过”“事件域通过”“尽数完成”等、“上/下”组趋向动词表“抽象空间位移”“接触”“添加”“达到”“完成”“(时间)延续”“容纳”等各项引申用法进行详细描述;并对《汉语动词用法词典》进行穷尽性的调查,列举并分析与各引申用法配合的动词

的语义特征。而后,本书从共时角度分析各引申用法与本义间的逻辑语义关系,从历时角度考察其语法化的过程;每一节最后,本书给出“过来”“过去”和“上/下”组趋向动词各引申用法教学用的简明图示,目的在于帮助对外汉语教师提高趋向动词的课堂教学效率,帮助留学生正确地理解、掌握和使用汉语趋向动词。

第6章概括了趋向动词及其语法化的总体特征。本章将趋向动词语法化的总体特征概括为两个方面:一是“物质实体在具体空间域的位移”语法化为“主体在抽象空间域的位移”;二是从“空间域”向“时间域”“状态域”和“事件域”语法化。其中“隐喻”对趋向动词的语法化起着十分重要的作用。而后,本章探讨了与趋向动词引申用法相关的几个对外汉语教学法问题:“语法单位的词汇化”以及趋向补语引申用法教材编排和课堂教学中应强调的方面。最后分析了趋向动词引申用法的偏误类型和偏误原因。

本书尝试将认知视角引入对外汉语语法教学,目的在于探索汉语本体研究与汉语教学相结合之路,使得汉语研究能够更好地、更有效地服务于汉语教学。本书的“图示教学法”及教学图示为对外汉语教师以及将要从事对外汉语教学事业的同行提供一些可参考的实用教学方法和教学资源,提升汉语课堂教学效率。

平心而论,本书所作的探讨和尝试还存在诸多不足;“图示教学法”的教学效果也需更大范围内的、针对更广泛的留学生群体(包括不同年龄、不同民族及操不同母语者)的教学实验来进行验证,需要一系列实验数据的支持。尽管有些底气不足,我最终还是决定将研究成果拿出来。若本书能抛砖引玉,让学者们在“将汉语本体研究成果转化为教学内容”方面给予更多关注和思考,也算不辱其使命了。

作 者

2012年2月

序

董淑慧女士2005年9月从保加利亚索菲亚大学汉语教学第一线，考入南京大学文学院对外汉语博士点攻读博士学位。按南京大学招收博士生的程序，业经笔试、面试，到入学时，自以为对她很了解，很熟悉了。但并非如此，一年级，她将研究索菲亚大学汉语教学史的文章交给我，那是朱德熙先生20世纪50年代在那里开始演绎的一部汉语教学史，自然引人兴趣；二年级上学期，她把写好的方言学论文给我，不久又把准备发表的汉语语法史的论文给我看，因知其有宽广的知识面和几种业务爱好，这对对外汉语教学工作者来说是福音，不是旁骛之害。现代学术，不仅要求专业人员去研究本专业的形而上学内容和专精深透的业务知识，或即所谓“马尾巴的功能”之类，也很需要专业人员去了解和把握学术对象的外延。从某种意义上讲，当代学术进展取决于外延的把握，并不完全裁夺于内涵，即除了“马尾巴的功能”之外，很需要了解整匹马，马类，畜类，动物等。董淑慧的著论《认知视野下的对外汉语语法教学——以“趋向动词语法化”为例》就体现了她的一贯的学路：深入对象研究的内涵和拓展相关外延相结合。关于对外汉语教学本体内容的探索，恐怕其特点有四。

其一，重申该学科的落脚点在“教”字上，是“教什么”和“怎么教”的问题，而不是落实在“汉语”上。从上世纪80年代后期起，对本学科的学科本体问题歧见不断，有人认为在“汉语”，有人认为在“教学”，南京大学本学科的耆宿元老邱质朴教授立足于留学生的学习提出了“说什么”和“怎么说”的问题（1985，

1990), 引起了学术界的关注。北京语言大学李杨教授一直认为学科本体在“教学”二字, 这无疑是非常正确的。但学科论也是发展的, 董著中引用学界的说法(见第3章第4节), 认为“第二语言教学研究多集中在‘教什么’和‘怎么教’的研究上, 严重忽视了对‘学’的研究”, 书中认为, 本学科的发展需要强调一个“学”字, “强调对学习者和学习过程的研究, 强调理解和有意义的操练, 提倡以学习者为中心”, 从而使“教学”二字完整起来。而“认知法可以拓宽语言教学理论研究的思路, 使第二语言教学法走上更为科学的发展道路”。从本体重“教”到本体添“学”, 这是学术思想的大进步, 全书是以这一进步为自己的逻辑起点和学理观照的。

其二, 在实践理性层面上寻求认知语言学与第二语言教学, 尤其是第二汉语教学之间的联结。和第一语言带有先天性的习得不同, 第二语言是后天学习问题。无论是认知语言学, 还是第二语言学习理论, 都导源于乔姆斯基的语言习得系统, 并由其产生的转换生成语法规则, 认知和二语学习有着理论上的天然联系和渊源关系。本书所作的重大努力是(见第3章第4节): 在检讨“五十多年来的对外汉语教学语法体系是以传统语法体系和结构主义为框架, 把语言看成是一个自在封闭的系统”的基础上, 揭示认知语言学的语法教学观“语法合成说”不同于以往, 具有符号、合成、结构单层性、从用例抽象出语法规式等特点; 指明其能有效地与交际教学法、内容教学法、任务教学法等衔接的方法论优势, 不遗余力地寻找认知和二汉间的连接之路。这些连接体现在认知语法“重语义”、“重解释”、“重联系”三方面。以“重语义”为例, 书中说, “认知视野下的对外汉语语法教学重视语义。由于语义和认知密不可分, 认知语法的研究特别注重形式和意义之间的对应关系, ‘意义’不仅仅是事物客观的语义特征, 还包括人的主观认识、观察事物的角度、心中形成的意象, 等等”, 且“认知

语言学更适合汉语意合的特征”(第3章第4节),而这些正是二汉教学中所需要的,留学生并不喜欢语法分析中的符号勾画之类。虽然西方人的思维形态是形式化、符号论的,但他们遇到充满意象的汉语汉字,似乎无用武之地,认知与意象倒是可以说出一大堆妙处来的。书中绘有50余幅图例,正是认知法与汉语意象紧密结合的产物,是对汉语意象的认知解释和认知结果。不仅有图,还探讨了相关的图像理论问题。书中说:“意象图式是来源于日常生活中的、关于世界互动经验的简单而基本的认知结构,即认知模型(CM);多个CM之和就可以构成一个理想化认知模型(ICM)。”(第2章第1节)图像本来就与语言文字密切相关,著名语言哲学家维特根斯坦同样是图像论的创始人,他认为,用语言文字表达出来命题就是实在的逻辑图像。

其三,关于汉语本体研究之于二汉语法教学的积极作用。这集中体现在语法教学上。语法化是研究汉语语法本体的重要方法,认知是研究二汉教学的方法。作者的一个重要理论支点是两者的兼容性,即认知包含语法化,语法化可用认知来解释。认知与语法化的理论层面的相容,导致二汉教学与一汉本体研究之间的互相吸收,互相促进,应该说,这一点是学术界多年来致思和致用的,通行的说法是“二汉教学对汉语本体研究有许多意想不到的启发”,一汉的研究成果直接用到二汉教学研究中更见频频。书中说:“语法化也是认知语言学体系下的一个重要组成部分。”(第2章第2节)并引据学界的研究成果称:“语言发展史揭示,普通词汇语法化为某种语法标记,具有很高的规律性,它们之间演化关系的背后往往存在着认知理据。我们的研究经验表明,认知语言学的思想不仅对解释共时的语言共性有帮助,而且对解释语言的演化也非常有启发。”(第2章第2节)语法化作为一个独立的语法学思想,书中专门研究了它与二汉教学的关系,作者说:“从语言习得理论上说,语法化过程与第二语言习得顺序具有相似性。”

在一汉语语法研究中，有人提到了“语法化顺序”的概念，作者指出：“什么是‘语法化顺序’？换句话说就是，从现代共时平面看到的、复杂的多义项背后隐藏着的密切的逻辑关联。从历时角度考察某一现象发展演化的过程，我们得到的是其纵向的、动态的‘语法化链’；在共时平面上，各义项又如地质层剖面一般，把历经几十年、几百年甚至上千年的历时发展过程平铺在我们面前：看似各自独立的义项甚至不同词语如同地质剖面上清晰的纹路，展示的是其平面的、静态的‘语法化链’。这两条‘语法化链’都是穿起共时平面的纷繁复杂的语言现象这一堆‘散落的珍珠’的‘绳子’。从抽象回到具体再到抽象的理解过程，有助于学生掌握语言现象。”顺序即操作规范，以上说法是作者对语法化操作规范作出的深刻、具体、贴切、思辨、极富实践理性的概括。（第2章第2节）书中很重视语法化的另一种称说：虚化。书中说，“在国内，解惠全（1987）最早明确提出‘实词虚化’概念和实词虚化的机制”；“在中国语法学界，‘虚化（或实词虚化）’和‘语法化’两个术语并用”。看起来是个术语介绍，实际上体现了作者对本土学术的眷顾。中国传统思维既是诗感盎然的，又是充满实用理性、工具理性和“经验真理”的，在现代学术研究中仍能发挥重要作用，由思维直接派生出来的术语也不例外。

顺便说及的是，书中对一汉本体的研究也是下工夫的，如书中对“过来”“过去”配合动词和形容词的语义特征进行分析，并对《汉语动词用法词典》《汉语形容词用法词典》中与表“状态转换”义的“过来”“过去”配合的动词和形容词所作的穷尽性的调查即是一例。（第4章第2节）又如书中对近代汉语表“抽象空间位移”义“上/下”组趋向动词的历时分布也是一例。（第5章第2节）从书中可知，前例是为深入二汉所作的铺垫研究而得，后者则是二汉对一汉的反哺性成果。

其四，对教学法的探索是另一道风景线。如果说对外汉语教

学总体理论系统有教学理论和教学法两方面组成,则书中认知语言学、语法化与二汉教学中的关系是教学理论新概念,新演绎,而认知原理规范下的图像法和认知法、语法化支配下的相应的解释法是二汉教学法的新体验,新探索。书中说:“‘认知视野下的图示教学法’,简单地讲,就是将语法现象的意象图式和语法化过程,以图示方式直观地展示给学生,帮助其理解、记忆和掌握的一种教学方法。”书中结合对趋向动词的考察,将运用认知语言理论和语法化理论研究得出的成果,即趋向动词的语法化过程,以一组具体的、形象的图片展示出来,直观地显示各义项间联系。这样做,“不仅便于学习者理解,而且图片所展示的语法化过程以整体占据记忆空间,还便于学习者使用时准确地提取”。(第3章第6节)

除了图像法以外,教学法还有围绕认知解释进行的,可称之为“认知解释法”。书中提出的“认知教学法”即是一例。书中说:“认知视野下的对外汉语语法教学要以学生为中心,教师为主导,利用情景、协作、会话等学习环境要素,充分发挥学生的主体性和创新精神,使学生有效地达到对当前所学知识的意义建构。”(第3章第4节)并举了“沙漠”的基本义,进而习得“文化沙漠”“精神沙漠”“爱情沙漠”等引申用法的便捷说明之法,并认为这是留学生用了“隐喻”的认知方式。

教学法还有围绕语法化成果的解释法,可简称为“语法化解释法”。例如,在讲解表“通过”义“过来”“过去”的语法化问题时,讲到时间域通过,即“通过某个时期或某种考验”。用“过来”,表到说话时这一时期或考验往往已经结束;用“过去”,表到说话时这一时期或考验正在持续进行或即将到来。(第4章第3节)

综上:董著的4个特点——在二汉本体问题上的认知语言学拓展,二汉实践理性层面的丰富,一汉语法化本体研究之于二

汉教学理论的积极作用，教学法风景线，都值得我们关注。还须提及的是，因作者有长期从事对外汉语教学的实践经验，以上特色的体现都具有体验哲学（embodied philosophy）性质，不悬空，不隔层，植根体验（embodiment）、经验，实实在在，应用性强。语言教学，本来就是应用语言学的发源地；体验哲学，本来也是认知语言学的基础原论。此外，书中对认知语言学与二汉教学的直接结合，语法化与二汉教学语法的结合，都还大有文章可做，董生自勉！

最后，我要说，从董著看，对外汉语教学确实是一门学科。从上世纪 80 年代以来，从上面到下面，很多人都为“对外汉语教学是二级学科”努力过，但至今没有成功。这几年，对外汉语教学学科建设意识淡薄了，本学科的学科理论建设是学科立身之本，事业发展之本，应当引起重视。

是忝为序。

李 开

2012 年 2 月于澳门科技大学

目 录

前言

序

第一章 绪论 /1

第一节 研究对象和理论框架 /1

第二节 研究意义、目标和方法 /5

第二章 国内外认知语言学、语法化和趋向动词研究综述 /11

第一节 认知语言学研究概述 /11

第二节 语法化理论研究概述 /20

第三节 趋向动词研究概述 /28

第三章 认知视角引入对外汉语语法教学的理论探讨和图示教学法 /35

第一节 国外认知视角引入第二语言教学的理论和实践 /35

第二节 认知视角引入对外汉语语法教学的必要性 /39

第三节 认知视角引入对外汉语语法教学的可行性 /57

第四节 认知视角引入对外汉语语法教学的理论基石 /70

第五节 认知视角引入对外汉语语法教学的理论框架 /99

第六节 认知视野下的图示教学法 /104

第四章 “过来”“过去”的语法化及其在对外汉语教学中的应用 /112

第一节 “过来”“过去”引申用法的研究现状 /112

第二节 表“状态转换”义“过来”“过去”的语法化及其在
对外汉语教学中的应用 /113

第三节 表“通过”义“过来”“过去”的语法化及其在对外
汉语教学中的应用 /135

第四节 表“尽数完成”义“过来”的语法化及其在对外汉
语教学中的应用 /152

第五章 “上/下”组趋向动词的语法化及其在对外汉语教学中的 应用 /161

第一节 “上/下”组趋向动词引申用法的研究现状 /161

第二节 表“抽象空间位移”义“上/下”组趋向动词的语法
化及其在对外汉语教学中的应用 /166

第三节 表“接触”“添加”“脱离”“获得”义“上/下”组
趋向动词的语法化及其在对外汉语教学中的应用
/189

第四节 表“达到”“完成”义“上/下”组趋向动词的语法
化及其在对外汉语教学中的应用 /217

第五节 表“(时间)延续”“状态变化”“容纳”义“上/下”
组趋向动词的语法化及其在对外汉语教学中的应用

第六章 趋向动词语法化的总体特征及趋向动词引申用法教学 的探讨 /268

第一节 趋向动词及其语法化的总体特征 /268

第二节 与趋向动词引申用法相关的几个教学法问题的探讨
/275

第三节 趋向动词引申用法的偏误类型和偏误原因 /284

参考文献 /301

后记 /315

表 目 录

- 表 3-1 杨德峰调查所得朝鲜语、日语和英语母语学习者趋向补语引申用法
习得错误率 /43
- 表 3-2 动态“上”“下”概念在“抽象空间位移域”隐喻多语言对照表 /66
- 表 4-1 与表“状态转换”义“过来”“过去”配合动词、形容词的语义特征
和《汉语动词用法词典》《汉语形容词用法词典》标出的动词、形容词
/119
- 表 4-2 表“状态转换”义“过来”“过去”A-F 组用法的逻辑语义关系 /125
- 表 4-3 表“状态转换”义“过来”“过去”A-F 组用法历时分布 /131
- 表 4-4 与表“通过”义“过来”“过去”配合动词的语义特征和《汉语动词
用法词典》标出的动词 /140
- 表 4-5 表“通过”义“过来”“过去”各项用法历时分布 /150
- 表 4-6 与表“尽数完成”义“过来”配合动词的语义特征和《汉语动词用
法词典》标出的动词 /书后插页
- 表 4-7 表“尽数完成”义“过来”各项用法历时分布 /159
- 表 5-1 与表“抽象空间位移”义“上/下”组趋向动词配合动词的语义特征
和《现代汉语词典》《汉语动词用法词典》标出的动词 /书后插页
- 表 5-2 表“抽象空间位移”义“上/下”组趋向动词各项用法历时分布 /185
- 表 5-3 与表“接触”义“上”配合动词的语义特征和《汉语动词用法词典》
标出的动词 /200
- 表 5-4 与表“添加”义“上”组趋向动词配合动词的语义特征和《汉语动
词用法词典》标出的动词 /书后插页
- 表 5-5 与表“脱离”义“下”组趋向动词配合动词的语义特征和《汉语动
词用法词典》标出的动词 /书后插页
- 表 5-6 与表“获得”义“下”组趋向动词配合动词的语义特征和《汉语动

词用法词典》标出的动词 /201

表 5-7 “上/下”组趋向动词的动体与起点参照物和终点参照物之间的关系
对照 /205

表 5-8 表“接触”“添加”“脱离”“获得”义“上/下”组趋向动词各项用
法历时分布 /213

表 5-9 老舍作品中“说得/不上”“说得/不上来”用例统计 /228

表 5-10 与表“达到”义“上”配合动词的语义特征和《汉语动词用法词典》
标出的动词 /230

表 5-11 与表“完成”义“上”“上来”配合动词的语义特征和《汉语动词
用法词典》标出的动词 /232

表 5-12 与表“完成”义“下”“下来”配合动词的语义特征和《汉语动词
用法词典》标出的动词 /书后插页

表 5-13 “上/下”组趋向动词运动过程对照 /235

表 5-14 表“达到”“完成”义“上/下”组趋向动词各项用法历时分布 /240

表 5-15 与表“状态变化”义“上/下”组趋向动词配合形容词的语义特征
和《汉语形容词用法词典》标出的形容词 /255

表 5-16 与表“容纳”义“下”“下去”配合动词的语义特征和《汉语动词
用法词典》标出的动词 /256

表 5-17 表“(时间)延续”“状态变化”“容纳”义“上/下”组趋向动词各
项用法历时分布 /266

表 6-1 《中文听说读写》(level 1 part2) 第 12-23 课 vocabulary 中动结、
动趋、动宾、名词性短语等统计 /277